



# **EVALUATION DES PRATIQUES EDUCATIVES MISES EN ŒUVRE DEPUIS 1992 PAR ESSOR ET SES PARTENAIRES AU BRESIL ET AU MOZAMBIQUE**

**CONVENTION PROGRAMME EDUCATION AFD/ESSOR**

## **ANNEXES**

**Mars 2011**

**Paul HIBON**

# TABLE DES MATIERES

<b>ANNEXE 1 - TERMES DE REFERENCE .....</b>	<b>3</b>
<b>ANNEXE 2 - PROGRAMME DE MISSION AU BRESIL .....</b>	<b>8</b>
<b>ANNEXE 3 - PROGRAMME DE MISSION AU MOZAMBIQUE .....</b>	<b>12</b>
<b>ANNEXE 4 - LISTE DES INFRASTRUCTURES CONSTRUITES PAR LES PROJETS ET LEUR ETAT ACTUEL .....</b>	<b>15</b>
<b>ANNEXE 5 - VERBATIM (CITATIONS DES BENEFICIAIRES, EDUCATEURS ET OCB).....</b>	<b>17</b>
<b>ANNEXE 6 – LISTE DES DOCUMENTS CONSULTES .....</b>	<b>24</b>

# ANNEXE 1

## TERMES DE REFERENCE

### Introduction

La mise en place d'une Convention Programme Education cofinancée par l'AFD va donner l'occasion à ESSOR de réaliser un travail d'évaluation spécifique des pratiques mises en œuvre depuis de nombreuses années par ESSOR et ses partenaires au Brésil et au Mozambique, particulièrement celles en faveur des jeunes enfants, des enfants de 7 à 12 ans et des adolescents et jeunes. Il s'agira d'évaluer les actions antérieures réalisées dans ce domaine, leur impact sur la vie des quartiers ou zones concernées, sur les OCB et ONG partenaires ainsi que l'impact sur les politiques éducatives et leur degré de pérennisation.

### I Les projets Education

---

Depuis sa création en 1992 ESSOR développe, avec ses partenaires du Sud, des projets éducatifs en faveur des enfants, adolescents et jeunes. Un des axes prioritaires en est la prévention et la consolidation du lien famille-enfant.

Au Brésil, ces projets ont été et sont menés avec différents partenaires à :

Belém, partenaire APACC

Sao Luis, Partenaire GACCMA

Fortaleza et dans l'intérieur du Ceara, partenaires : GACC et Associations dans l'intérieur de l'Etat

Au Mozambique des activités éducatives sont menées depuis 1997 avec des ONG locales et des organisation de quartier dans les villes de Maputo et Beira.

Les informations précises sur les objectifs et les activités menées par ESSOR depuis de nombreuses années dans ce domaine sont disponibles sur le site de l'ONG et dans les rapports d'activités annuels et des différents projets, qui seront mis à disposition du consultant.

La particularité du travail d'ESSOR est :

Qu'il vise donc la prévention auprès d'un public cible en situation de risque social, et non le traitement, Qu'il est ancré dans les quartiers et réalisé en lien avec les ONG et OCB,

Qu'il est mené avec un souci de responsabilisation à tous les niveaux : Implication des bénéficiaires; parents, entourage, enfants, jeunes, implication des ONG des OCB mais aussi des écoles et autres structures locales présentes (services de santé, citoyenneté..).

L'approche d'ESSOR s'appuie sur un suivi individualisé qui inclut la famille et une pédagogie interactive et de groupe surtout pour les enfants à partir de 7 ans et adolescents, le travail est fixé pour une durée limitée dans le temps. Les enfants et les jeunes élaborent ensemble les règles de vie et l'on apprend autant des nouveaux concepts que de nouveaux "savoir-faire" et "savoir-être" favorisant ainsi le « vivre ensemble ».

La méthodologie s'appuie aussi sur la formation d'animateurs et d'éducateurs locaux issus des quartiers, c'est donc une pédagogie de proximité où l'enfant se sent tout de suite à l'aise.

L'enfant ou le jeune connaît son éducateur qui habite le même quartier et comprend donc bien sa problématique. ESSOR encourage également la mobilisation de la solidarité locale, au sein du quartier même (recherche de sponsors pour diverses festivités par exemple) au niveau régional (responsabilité sociale des entreprises) et national (Fondations HSBC, PETROBRAS, etc..). Sous tendu à cela, c'est toujours la dimension humaine qui prime<sup>1</sup>, replacer le sujet au cœur du processus ainsi que la qualité de l'accueil éducatif partant du principe que plus la difficulté est grande, meilleures doivent être les compétences et le niveau d'engagement local pour aider l'enfant à grandir et l'adolescent à prendre sa place.

---

<sup>1</sup> Avec notamment la rédaction chaque année d'un recueil d'histoires vécues qui retracent le parcours d'un(e) bénéficiaire.

## **Au Brésil**

On voit aussi que si les activités et projets menés par ESSOR et ses partenaires ont été fort nombreux et depuis longtemps, le temps et les moyens ont souvent manqué pour prendre le recul nécessaire à l'analyse, notamment de la pérennité et de l'impact. La Convention Programme, avec sa phase d'évaluation initiale, permettra de poursuivre et renforcer la démarche « action – réflexion » chère à ESSOR.

## **Au Mozambique**

Aujourd'hui les savoir-faire d'ESSOR en matière de mise en œuvre de projets éducatifs tant en faveur de la petite enfance que de l'adolescence sont reconnus et valorisés localement, tant sur Maputo que sur Beira. La Convention Programme nous aidera à évaluer à posteriori le travail effectué depuis quelques années, en posant notamment les questions suivantes de pérennisation, d'implication des autres acteurs locaux de l'éducation et de production méthodologique.

## **II. L'évaluation**

---

*L'évaluation des expériences d'ESSOR et de ses partenaires sera réalisée par un consultant externe, avec l'appui du Responsable des Programmes Education d'ESSOR et de son assistant(e), à certaines étapes clés du processus. Ce travail impliquera les organisations partenaires locales, les bénéficiaires, enfants et familles, les services publics concernés, les partenaires et fondations privés, et les acteurs de la coopération décentralisée ayant soutenu des activités dans ces domaines.*

### **1. Objectifs**

Faire une évaluation générale des projets antérieurs d'ESSOR et de ses partenaires dans le domaine de l'éducation au Brésil et au Mozambique: Niveau d'atteinte des objectifs généraux et spécifiques, évaluation des résultats obtenus, particulièrement en terme de pérennisation et d'impact sur les politiques publiques.

- Evaluation des activités menées, des résultats obtenus et de la pérennisation des actions.
- Evaluation de la pertinence, de l'efficacité et des impacts des méthodologies utilisées ainsi que leur évolution depuis leur mise en œuvre.
- Analyser l'impact du projet sur les politiques publiques en matière d'éducation et de prévention.
- Formuler des recommandations pour la poursuite d'actions ou leur reproduction dans ce domaine, leur démarrage éventuel dans de nouveaux contextes lusophones ou non.

### **2. Points à traiter**

**L'évaluation globale devra être faite sur les projets menés dans ce domaine :**

**Au Brésil entre 1999 et 2009 dans les Villes de Belém, Sao Luis, Fortaleza , Zone rurale Ceara particulièrement Granja et Parambu**

**Au Mozambique depuis 2000, à Maputo et Beira**

#### **Analyse des activités et des résultats - Efficacité**

Il s'agira, à partir des informations recueillies dans les rapports d'activités à ESSOR et sur le terrain, de présenter pour chaque type d'activités, des données chiffrées sur la date et le type d'activités qui ont été implantées, les activités menées, les bénéficiaires et organisations impliquées et les résultats obtenus.

Les actions menées pour les différents groupes cibles permettent-elles d'atteindre les résultats espérés / prévus / affichés ? (Niveau d'atteinte des objectifs spécifiques)

- Dans le domaine de la petite enfance: stimulation précoce à Fortaleza, crèches communautaires à Fortaleza et Sao Luis
- Dans le domaine de l'enfance et projets complémentaires à l'école (7-12 ans) à Belém et en zone rurale Ceara, Granja , Parambu et Varzea Alegre.
- Dans le domaine de la jeunesse et des adolescents (14–24 ans) à Belém, Sao Luis et Fortaleza

## **Pertinence**

Les actions menées ont-elles été pertinentes ?

Dans le domaine de la petite enfance : stimulation précoce, crèches communautaires.

Dans le domaine de l'enfance et projets complémentaires à l'école (7-12 ans).

Dans le domaine de la jeunesse et des adolescents (14–24 ans).

## **Efficiences**

Coût et niveau d'autonomie/ résultats atteints

Dans le domaine de la petite enfance : stimulation précoce, crèches communautaires

Dans le domaine de l'enfance et projets complémentaires à l'école (7-12 ans)

Dans le domaine de la jeunesse et des adolescents (14–24 ans).

## **Analyse de l'impact**

- Sur les groupes cibles

Il s'agira d'analyser l'impact des activités menées sur les groupes cibles (et leurs familles), au-delà des résultats directs espérés de l'action.

- Sur les OCB

Les actions menées ont-elles fait l'objet d'une appropriation par les OCB, ont-elles eu des répercussions sur leur fonctionnement, sur leurs activités, leur reconnaissance et leur légitimité.....

- Sur les ONG partenaires

Les actions menées ont-elles fait l'objet d'une appropriation par les ONG, ont-elles eu des répercussions sur leur fonctionnement, sur leurs activités, leur reconnaissance et leur légitimité... Ce sont-elles appropriées la méthodologie pour développer leurs actions d'éducation.

- Sur les Autorités et politiques publiques locales

Il s'agit d'analyser la perception et le degré d'appropriation de la part des différents acteurs impliqués

- des résultats concrets obtenus par le projet (techniques, formes d'organisation créées...)
- de la méthodologie utilisée (travail de proximité, implication de la famille, pédagogie participative, formation d'éducateurs locaux,...)
- des moyens matériels et humains mis en œuvre

Pour les autres acteurs locaux, sociaux, économiques:

- Connaissent-ils la réalité du travail qui a été fait ?
- Reconnaissent-ils la qualité du travail réalisé ?
- S'appuient-ils sur des structures qui ont été créées ou soutenues dans le passé par le projet pour mettre en œuvre leurs activités ?
- Ont-ils adopté quelques parties de la méthodologie utilisée dans leurs nouveaux projets ?
- Les actions ont-elles eu un impact sur les interventions publiques directes?

## **Question de la pérennité**

Aux niveaux : technique, financier, institutionnel

Les moyens mis en œuvre pour la pérennité :

Quelles stratégies ont été développées lors de la mise en œuvre des actions :

- Au niveau des compétences techniques (formation, gestion, suivi et évaluation...);
- Au niveau de la mobilisation de ressources (formations, gestion, communication, recherche de sponsors et financements, mobilisation de la solidarité locale..);
- Au niveau de la participation « politique » (formations, participation au sein d'espaces de discussion,..);

Quel est le degré de pérennisation obtenu à terme pour les crèches communautaires, les soutiens scolaires, les groupes d'enfants, les groupes de jeunes (Brésil). Maternelles et groupes d'adolescents (Mozambique).

## **Recommandations**

Quelles « Leçons Apprises et Bonnes Pratiques » pouvons-nous tirer pour chaque type d'activités (petite enfance, enfance, adolescents - jeunesse) et pour chacune d'elles, quelles sont les recommandations.

Leçons apprises: Considérant l'évolution des actions dans leurs contextes respectifs, quelles « erreurs » éviter de reproduire à l'avenir et quels éléments seront à prendre en compte et à considérer à l'avenir.

Bonnes Pratiques : Considérant l'évolution des actions dans leurs contextes respectifs, quels sont les points forts à consolider et quels éléments prendre en compte pour leur succès.

### **3. Méthodologie proposée pour l'évaluation**

**L'évaluation sera réalisée par un consultant externe qui sera épaulé par l'équipe Education du siège et par les Responsables ESSOR et les ONG partenaires dans les pays concernés**

Les consultants devront présenter une proposition en indiquant l'abordage des questions citées en référence (techniques, moyens...) ainsi que la programmation de leurs activités dans chacun des 2 pays, et l'implication des autres personnes.

#### **➤ Consultation des principaux documents disponibles (1/2 jour x2 )**

L'évaluateur (trice) aura à sa disposition une base documentaire disponible<sup>2</sup> principalement au siège d'ESSOR et dans les 2 pays, dont :

- Les documents de projets;
- Les rapports d'activités des projets;
- Les rapports de mission
- Les rapports de suivi mensuel des projets
- ..Les documents capitalisés.

Des entrevues préalables ou entretiens téléphoniques ou Skype de personnes ayant eu un rôle important dans la mise en place et le suivi des actions (téléphonique, informatique, présentielle...) et leur description des contextes dans lesquels les actions ont été conçues, implantées et suivies.

#### **➤ Rencontre avec la Responsable des Programmes Education à Lille, et son assistant (e)**

#### **➤ Mission Brésil et Mozambique**

- Au Brésil.  
Belém, Sao Luis, Fortaleza, V. Alegre, Granja, Parambu....
- Au Mozambique  
Maputo et Beira

Un document de présentation de la consultance sera élaboré par ESSOR à destination des partenaires locaux pour exposer l'objectif et les finalités de ce travail.

En coordination avec les bureaux pays et les Responsables ESSOR sur place, entrevues avec les partenaires et leurs équipes Education, rencontres avec les ONG et OCB.  
Rencontres avec les autres acteurs.

#### **Visites de terrain, rencontre avec des bénéficiaires et autorités (2 semaines au Brésil, 6 jours au Mozambique)**

Les consultants devront, à travers une mission sur le terrain, identifier les personnes suivantes :

- Un échantillon représentatif des bénéficiaires et de leurs familles
- Un échantillon représentatif des OCB
- Les structures d'accueil qui ont été mises en place
- Les équipes techniques qui ont participé aux projets ou les représentants des ONG ayant la mémoire des actions (coordinateurs techniciens, animateurs)
- Les autorités locales.
- Certains sponsors locaux

---

<sup>2</sup> A considérer que vu l'ancienneté, certains documents seront papiers, il sera sans doute difficile de les retrouver tous...

### **Débriefing intermédiaire (1 jour par pays et 1 par Ville et ONG partenaire )**

Cette réunion avec les coordinateurs Pays, les Responsables des projets et les équipes techniques sur le terrain permettra à l'évaluateur d'exposer ses premières impressions et hypothèses. Le débat avec l'équipe permettra de soulever d'éventuels doutes et d'identifier les thématiques qui devraient être approfondis dans les derniers jours de la mission.

#### ➤ **Continuation des visites terrain dans chaque pays**

#### ➤ **Synthèse de la mission de terrain dans chaque pays (1 jour x 2)**

#### ➤ **Remise Rapport à Essor France**

a) Un premier rapport intermédiaire sera remis à ESSOR après la mission Brésil, en novembre. Un rapport reprenant la synthèse du travail réalisé dans les deux pays sera remis à ESSOR courant décembre. Les rapports seront traduits dans les deux langues, français et portugais. Une note initiale élaborée dans la base des lectures documentaires et des entrevues réalisées en France présentera une mise à jour de la proposition méthodologique.

Le rapport complet et final présentera :

une évaluation générale des actions éducatives mises en place par ESSOR au cours des 15 dernières années au Brésil et au Mozambique (objectifs, activités et résultats des projets, dans des termes de pertinence, d'efficacité et d'impacts, comme les termes ci-dessus définis ;  
une analyse de la pertinence, de l'efficacité et des impacts des différentes activités menées en fonction des groupes cibles; petite enfance, enfance, adolescence et jeunes ;  
une réflexion sur l'impact du projet sur les politiques publiques ;  
des recommandations pour renforcer la pérennisation des activités, et des propositions d'améliorations possibles dans la perspective de futurs projets similaires.

b) Une synthèse (3 à 5 pages) résumant, après une présentation générale, les principales conclusions et recommandations de la mission.

### **4. Calendrier**

ESSOR souhaite que cette évaluation démarre en septembre 2010 et se termine début janvier 2011 par la remise du rapport final.

- 4 jours au siège
- Mission Brésil / 14 jours sur place :
  - Bélem ( 2 jours 1/2: 1 jour letramento, 1 jour ados + restitution)
  - Sao Luis 3 jours 1/2 ( 1 jour crèches , 1 jour + infancia, 1 jour ado + restitution )
  - Etat du Cera : Fortaleza ( 3 jours / 1 jour crèche, 1 jour ados, 1 jour stimulation) et
  - Zone rurale: Granja 2 jours, Parambu 3 jours + restitution
  - Restitution ESSOR Brésil Joao Pessoa ½ journée
- Mission Mozambique 6 jours sur place
  - 3 jours Maputo : 1 jours pré scolaire, 1 jour ados, 1 jour RI et debrief
  - 3 jours Beira : Ados et pré scolaire + restitution
- 3 jours / rapport
- 1 jour restitution siège ESSOR

### **5. Modalités des candidatures**

Le choix des candidatures sera pour le 25 août. La maîtrise du portugais est indispensable, et ESSOR privilégiera les candidatures démontrant une expérience en évaluation de projets et de bonnes compétences dans le domaine de l'éducation.

Les candidats enverront leurs propositions techniques et financières<sup>3</sup> avec détails sur les différents postes prévisionnels de dépenses, transports aériens, déplacements locaux, frais de logement et nourriture et coût du consultant, accompagnés de leurs références (CV) et lettre de motivation à Madame Ariane Delgrange , ESSOR [essor.ln@free.fr](mailto:essor.ln@free.fr) avant le 26 Juillet 2010.

---

<sup>3</sup> Montant maximum disponible 25 000 Euros

## ANNEXE 2

### PROGRAMME DE MISSION AU BRESIL DU 22 OCTOBRE AU 10 NOVEMBRE 2010

Date	Lieu	Activités	Personnes rencontrées
Samedi <b>23 octobre</b>	PORTO ALEGRE	Présentation du projet Alo Pai Mai Echanges avec une psychologue	Marcia Do Canto
Lundi <b>25 octobre</b>	JOAO PESSOA	<b>Matin</b> – Vol pour Sao Paulo, puis Joao Pessoa – Lecture documentation <b>Après-midi</b> - Présentation de l'équipe ESSOR Brésil Cadrage de la mission et programmation finale Présentation des programmes Education par le Coordinateur ESSOR et la Responsable Education	Frédéric Barbotin, Denise Andrade, Priscilla Esteva, Jose Mauricio, Annabel
Mardi <b>26 octobre</b>	JOAO PESSOA Siège ESSOR Brésil	<b>Matin</b> – Réunion avec la Responsable des programmes Education Lecture de rapports <b>Après-midi</b> – Réunion avec la responsable adjointe Education ESSOR Brésil Rencontre avec le responsable Formation Professionnelle Manaus/Mozambique	Denise Andrade  Annabel Pierre Clavier
Mercredi <b>27 octobre</b>	JOAO PESSOA Siège ESSOR	<b>Matin</b> – ONG AMAZONA Réunion avec la directrice et la coordonatrice des activités <b>Après-midi</b> - Vol pour Fortaleza, puis Sao Luis	Viviane Alves Machado, Waldelucia do Nascimento Aguiar  Denise Andrade (toute la mission à São Luis)
Jeudi <b>28 octobre</b>	SÃO LUIS Siège GACC-MA  Cidade Olimpica  Liberdade	<b>Matin</b> – ONG GACC-MA Réunion avec les coordinatrices du développement institutionnel et des projets Education  Visite du centre communautaire (CDC) Groupe focus d'éducateurs et de jeunes Visite des bâtiments annexes au CDC Rencontre avec l'ex-Présidente d'une OCB partenaire (aujourd'hui inactive) <b>Après-midi</b> – OCB Association Crèche Amparo das Crianças Rencontre avec la Vice-Présidente Visite du bâtiment (abandonné) de la crèche  OCB COMACAM Visite de la crèche Visite du centre de formation professionnelle	Rosangela Miranda Nubia Oliveira  Nubia 5 éducateurs 4 jeunes  Maria Dominguez  Dona Ananeri 1 éducatrice



	Camboa  Siège GACC-MA	Entretien avec la Présidente  GACC-MA - Entretien avec l'équipe de direction et l'assistante de coordination (vie institutionnelle, projets éducatifs en cours)  Débriefing des rencontres de la journée	Aldameire da Silveira Souza, Rosangela, Nubia Denise
Vendredi <b>29 octobre</b>	SÃO LUIS Coroadinho          SEMCAS       Siège GACC-MA	<b>Matin</b> – OCB Association Crèche Alegria de Viver Rencontre avec la directrice et une éducatrice Visite de la crèche  OCB Crèche Primavera Entretien avec la directrice, une éducatrice et une ancienne bénéficiaire Visite de la crèche  Visite de la crèche Vila dos Fraides Entretien avec une éducatrice  <b>Après-midi</b> - Rencontre avec le Secrétariat du Travail du Maranhão et le Secrétariat Municipal d'Action Sociale (SEMCAS)  Présentation des programmes éducatifs du GACC-MA	Maria do Socorro Asunção de Araujo, Maria da Graça Rodriguez Perreira de Araujo  Josela Diniz 1 éducatrice, 1 bénéficiaire  1 éducatrice  Elsina Abrantos  Rosangela, Nubia
Samedi <b>30 octobre</b>	SÃO LUIS Siège GACC-MA	<b>Matin</b> – Groupe focus ex-bénéficiaires, éducatrices, directeurs d'OCB (18 personnes)  Debriefing de la mission à Sao Luis  <b>Après-midi</b> - Analyse des documents et photos retrouvés par le GACC-MA (rapports crèches et maternelles 1987-1995) Lecture des questionnaires collectés	5 éducatrices 6 bénéficiaires 3 parents 4 représentants d'OCB  Rosangela, Nubia
Dimanche <b>28 novembre</b>	SÃO LUIS	<b>Après-midi</b> - Vol pour Fortaleza	
Lundi <b>1 novembre</b>	FORTALEZA Siège GACC          Antonio Bezerra	<b>Matin</b> – Présentation de l'équipe du GACC Rencontre introductive avec l'équipe de direction Réception des questionnaires terrain  Entretien avec une Administratrice et éducatrice (projet stimulation précoce)  Entretien avec le directeur, la directrice du développement institutionnel et la coordinatrice Education : vie institutionnelle, organisation, projets éducatifs, finances  Entretien avec une éducatrice (projets Desafio de Aprender et Galera Cidadã)  <b>Après-midi</b> - Visite du centre de	Raimundo Bezerra de Souza, Valdelice, Magda Sousa  Karla Rocha  Raimundo Bezerra de Souza, Valdelice, Magda Sousa  Francisca Noely Queiroz da Silva

		développement communautaire CECAB Rencontre avec la Présidente, la coordinatrice et deux éducatrices (projets stimulation, éducation intégrée, Resignificando Aprender)  Entretiens semi-collectifs avec des jeunes (de plusieurs projets)	Rita Barbosa de Lima, Luzirene de Oliveira Cavalcante, Ana Laura Macario da Silva, Marta Gomes Ferreira da Silva  10 jeunes
Mardi <b>2 novembre</b> (férié)	FORTALEZA	<b>Matin</b> – Lecture des notes de mission et de documents du GACC  <b>Après-midi</b> - Entretien avec une ex-éducatrice et directrice du GACC : historique, méthodologies, organisation et impact des projets	Veronica Maciel
Mercredi <b>3 novembre</b>	FORTALEZA  Tancredo Neves  Siège GACC  Jardim União	<b>Matin</b> – OCB Association Crèche Communautaire Cantinho Feliz Rencontre avec la Présidente, la coordinatrice, trois éducatrices  Groupe focus éducateurs (3) : crèche, soutien scolaire, Galera Cidadã, prévention de la délinquance  Groupe focus bénéficiaires (4)  <b>Après-midi</b> - OCB Riacho Doce Visite du centre communautaire Entretien avec la responsable du bureau de placement Participation à un cours préprofessionnel et échanges (12 jeunes)  Groupe focus de bénéficiaires (7) : projets de stimulation précoce, d'éducation intégrée et Desafio de Aprender  Entretien avec l'équipe du centre	Présidente, coordinatrice 3 éducatrices  3 éducateurs  4 bénéficiaires  12 jeunes  7 parents  Directrice 4 éducatrices
Jeudi <b>4 novembre</b>	GRANJA	<b>Matin</b> – Route vers Granja Echanges avec l'équipe de direction du GACC (vie institutionnelle et perspectives)  <b>Après-midi</b> - ONG AACG Visite du centre communautaire et des activités Groupe focus d'enfants (soutien scolaire et projet l'Enfant pour l'Enfant)  Groupe focus de jeunes (5) : projet Groupe Ados  Groupe focus de mères (6) : projets de soutien scolaire, L'Enfant pour l'Enfant et Groupe Ados  Entretien avec la directrice et l'équipe (6)  Debriefing de la mission à Fortaleza avec le GACC	Valdelice, Magda, Raimundo  Elenilde  15 enfants  5 jeunes  6 parents  Directrice 5 éducateurs

Vendredi <b>5 novembre</b>	VARZEA ALEGRE  Siège ACOMVA	<p><b>Nuit et matin</b> – Route vers Fortaleza, puis Varzea Alegre</p> <p><b>Après-midi</b> – ONG ACOMVA</p> <p>Rencontre introductive avec la directrice (projets Enfance citoyenne, Education intégrée)</p> <p>Groupe focus avec les autorités publiques(7) : Programme de Santé, Conseil Tutélaire, Conseil des Droits de l'Enfant, Secrétariat Municipal de l'Action Sociale, Direction des Ecoles municipales</p> <p>Rencontre avec l'équipe et des Administrateurs (Président, 2 ex-Président) – 7 personnes (dont 3 éducatrices)</p> <p>Rencontre avec des mères (2) et une bénéficiaire</p> <p>Debriefing de la mission à Varzea Alegre avec l'équipe</p>	<p>Fabia Oliveira</p> <p>Meilu, Junho, Juana Isvalda, Sayonara, Valdenete, Marencia, Marta Maria</p> <p>Joana, João, João Alves, Fabia, Claudilene, Claudinez, Anaclene</p> <p>2 parents, 1 jeune</p>
Samedi <b>6 novembre</b>	ETAT PARAIBA	<b>Matin et après-midi</b> : Route vers Joao Pessoa	
Lundi <b>8 novembre</b>	J. PESSOA SENAC  Siège AMAZONA	<p><b>Matin</b> – SENAC</p> <p>Rencontre avec le gérant, la coordinatrice pédagogique et son assistante</p> <p><b>Après-midi</b> – ONG AMAZONA</p> <p>Rencontre avec la directrice</p> <p>OCB AJEA (quartier de Timbo)</p> <p>Rencontre avec la Présidente</p>	<p>Adolfo de Andrade, Ildanhusa, Georgiana</p> <p>Viviane Alves Machado</p> <p>Juliana</p>
Mardi <b>9 novembre</b>	JOAO PESSOA  Siège ESSOR Brésil	<p><b>Matin</b> – Analyses des notes de mission</p> <p>Préparation de la restitution</p> <p><b>Après-midi</b> – Restitution de la mission</p>	<p>Frédéric Barbotin, Denise Andrade</p>
Mercredi <b>10 novembre</b>		<b>Journée</b> – Vol vers Sao Paulo, puis vers Johannesburg et La Réunion	

## ANNEXE 3

### PROGRAMME DE MISSION AU MOZAMBIQUE DU 22 NOVEMBRE AU 1er DECEMBRE 2010

Date	Lieu	Activités	Personnes rencontrées
Lundi <b>22 novembre</b>	BEIRA	Reprogrammation de la mission Lecture de la documentation	
Mardi <b>23 novembre</b>	BEIRA Siège ESSOR  Munhava	<b>Matin</b> - Lecture de la documentation <b>Après-midi</b> - Présentation de l'équipe ESSOR Beira  OCB VIDECA Reunion avec le coordinateur Rencontre avec les éducateurs (2) Groupe focal adolescents des projets Mumugo et Decombe (7)  Présentation des programmes Education par le Coordinateur ESSOR	Médéric Carpier  Domingos Luis Mafunga, Noemia Fernando, Adelino 7 jeunes  Médéric Carpier
Mercredi <b>24 novembre</b>	BEIRA Munhava Central  Munhava Maraza  Siège ESSOR	<b>Matin</b> - OCB AJDC Reunion avec le coordinateur Groupe focal adolescents et jeunes (14) Rencontre avec les éducateurs (2)  OCB ACOMU Reunion avec le Président Rencontre avec les éducateurs (2)  <b>Après-midi</b> - Centro Infantil do Maraza Groupe focal parents (7) Rencontre avec l'équipe du centre (6) : coordinateur, éducateurs (préscolaire), femme de ménage, cuisinière, Visite du centre	Noemia, Joao Chikeva  14 jeunes et ados 2 éducateurs  Raimundo Duarte Lino Mauricio Gonçalves Siro, J. Pedro Augusto  Emilia Tete 7 parents Directeur et 6 membres de l'équipe du centre
Jeudi <b>25 novembre</b>	BEIRA Muave   Goto	<b>Matin</b> - OCB COORD Réunion avec l'équipe de direction Rencontre avec des éducateurs  Rencontre avec le directeur de l'école Muave I  OCB Trimoder Rencontre avec le coordinateur  OCB OJCD Rencontre avec le coordinateur Visite du centre	Abel Matos Inacio, Chica Augusto, Joao M. Victor, Aimereque  Antonio Francisco, Noemia, Aimereque  Arturo Raul Correr, Noemia, Aimereque  Gilberto Goao de Deus, Xavier

<p>Vendredi <b>26 novembre</b></p>	<p>BEIRA Siège ESSOR</p>	<p><b>Matin</b> – Préparation du bilan intermédiaire de la mission</p> <p>Préparation de l'atelier de restitution</p> <p>Réunion d'échanges avec l'équipe Education ESSOR et debriefing de la mission à Beira</p> <p><b>Après-midi</b> - Atelier de restitution et d'échanges avec l'équipe Education ESSOR et les OCB COORD, AJDC, AVOMS, ACOMU, AJOCRE, FIRME ALICERCE</p> <p>RV avec l'ex-coord. Education TRIMODER</p>	<p>Médéric Carpier Noemia, Emilia, Aimereque, Xavier</p> <p>Abel Matos Inacio, Joao Chikeva, Joao Quiteria, Raimundo Lino, Fidelis Furenge, Margarida Maura, Domingos Tembe, Emelia, Noemia, Aimereque, Xavier, Médéric Noemia</p>
<p>Samedi <b>27 novembre</b></p>	<p>BEIRA Chipangara  Siège ESSOR</p>	<p><b>Matin</b> – OCB FIRME ALICERCE Visite du centre communautaire Rencontre avec les responsables Atelier éducatif et échanges avec des adolescents (14)</p> <p>Réunion avec l'adjoint Education ESSOR Beira</p> <p>Analyse des documents utilisés par ESSOR dans le cadre du projet Decombe</p>	<p>Margarida Maura, Fidelis Furenge 3 éducateurs Médéric, Aimereque 14 adolescents</p> <p>Xavier Lazaro</p> <p>Médéric Carpier</p>
<p>Dimanche <b>28 novembre</b></p>	<p>BEIRA</p>	<p><b>Après-midi</b> - Relecture des notes de mission Rencontre avec le directeur du service de l'Action Sociale et de la Femme de la Municipalité de Beira</p> <p>Départ pour Maputo</p>	<p>M. Zamudina</p>
<p>Lundi <b>29 novembre</b></p>	<p>MAPUTO Siège ESSOR  Mafalala    Aeroporto B</p>	<p><b>Matin</b> – Présentation de l'équipe ESSOR. Rencontre introductive avec le coordinateur ESSOR et le responsable Education Réception des questionnaires terrain</p> <p>OCB DAMBO Rencontre avec une monitrice (maternelle) et la secrétaire Rencontre avec le Président Groupe focal éducateurs (ados)</p> <p>OCB MACHACA Groupe focal de jeunes (3)</p> <p><b>Après-midi</b> - Groupe focal jeunes (6) Rencontre avec un éducateur (ados) Rencontre avec l'ex-directeur de l'école 18</p> <p>Visite des deux bâtiments de l'ex-centre de développement communautaire</p>	<p>Grégory Le Blanc, Timoteo Bila</p> <p>Yvonne Agustino Pedro, Alcinda Joaquinho, Magaia, Erique, Cremilde</p> <p>Zito, Aurelio, Luçaka</p> <p>Emilio, Samuel, Adelina, Vicente, Kazi, Ercelia Eduardo Faustino Fabiao Guamba Ramos</p>

Mardi <b>30 novembre</b>	MAPUTO Siège ESSOR	<b>Matin</b> – Rencontre avec une représentante de la Direction Municipale de l'Action Sociale (DMAS)	Brigida Jaime Macamba
	Aeroporto B	ONG AMDEC Rencontre avec la directrice et le responsable Education	Gilda Jossias, Ramos Rafael, Gregory Le Blanc
	Unidade 7	<b>Après-midi - OCB ACODEBU</b> Visite du centre communautaire Groupe focal parents d'enfants en préscolaire (5) Groupe focal éducateurs (préscolaire, soutien scolaire, activités ados) et OMM (Org . da Mulher Moçambicana) Groupe focal jeunes (9)	Directrice Joana, Timoteo 5 parents  Oswaldo Pedro, Laura Cecilia, Melina Zafaria Raimundo, Merson, Nelio, Penina, Zeldo, Arone, Elton
Mercredi <b>1er décembre</b>	MAPUTO Ambassade de France	<b>Matin</b> – Rencontre avec le SCAC et la responsable du FSD	Richard Mouthuy, Lisa Desrues
	Chamanculo C	OCB <b>ASSCODECHA</b> Rencontre avec le directeur et le responsable financier	Amandio Eduardo Fondo
	Siège ESSOR	<b>Après-midi</b> - Réunion avec le responsable du projet UPA Debriefing final ESSOR	Mario  Grégory, Timoteo
	Siège AFD	Rencontre avec l'AFD	Karen Colin de Verdière

## ANNEXE 4

### LISTE DES INFRASTRUCTURES CONSTRUITES PAR LES PROJETS ET LEUR ETAT ACTUEL

Pays	Ville	Quartier	OCB	Infra-structure	Construction	Etat aujourd'hui
MOZ	Maputo	Mafalala	Dambo	CDC	1998	Fonctionne. Etat semi- délabré.
MOZ	Maputo	Aeroporto B		CDC 2 bâtiments	2000	Confisqué par la Présidente de l'OCB. Bâtiments en état encore correct, mais fermés depuis 2008. N'accueillent aucune activité.
MOZ	Maputo	Chaman-culo C	ASSCO-DECHA	CDC 2 bâtiments	2002	Fonctionne. Bâtiment agrandi de deux salles par l'OCB.
MOZ	Maputo	Unidade 7	ACODEBU	CDC	2001	Fonctionne. Bon état.
MOZ	Maputo	?		Maternelle	2010	Fonctionne. Flambant neuf.
MOZ	Beira	Muave	Coord	CDC	2006	Fonctionne. Très bon état.
MOZ	Beira	Goto	OJDC	CDC	2007	Fonctionne. Uniquement activités de prévention de la drogue. Aucun soin à l'environnement du bâtiment.
MOZ	Beira	Munhava	ACOMU/AJCD	CDC	2005	Annexé par la Municipalité. Non accessible aux activités communautaires
MOZ	Beira	Chipangara	Firme Alicerce	CDC	2008	Fonctionne. Très bon fonctionnement communautaire (4 associations hébergées).
MOZ	Beira	Inhamizua	AJUCRI	CDC	2009	Fonctionne.
MOZ	Beira	Munhava Maraza	Gestion par la Municipalité	Maternelle	2008	Fonctionne. Besoin d'être agrandi (espace de jeux pour les enfants).
MOZ	Beira	Muave I	Ecole publique	Ecole rénovée	2006	Fonctionne.
MOZ	Beira	Munhava Matope		Ecole	2006	Fonctionne.
MOZ	Beira	Munhava Macombe	Ecole publique	Ecole rénovée	2006	Fonctionne.
BR	Granja		AACG	CDC	2000	Fonctionne. Très bon état.
BR	Parambu		ADECOMP	CDC	2000	Fonctionne.
BR	Varzea Alegre		ACOMVA	CDC	1995	Fonctionne. Très bon état.
BR	Tejuçuoca		ACOMTE	CDC	2000	Fonctionne. Bon état.
BR	Pentecoste		AMOP	CDC	1995	Fonctionne. Bâtiment mutualisé pour une fédération d'OCB.
BR	Fortaleza	Tancredo Neves	Creche Cantinho Feliz	Crèche et maternelle	1988	Bâtiments en parfait état. N'accueillent plus la crèche (activité cessée au profit d'une crèche municipale voisine).
BR	Fortaleza	Conjunto J. Paulo II	Creche Gente Crescendo	Crèche et maternelle	1986	Bâtiment existe. N'accueille plus la crèche.
BR	Fortaleza	Água Fria	Creche Agua Fria	Crèche et maternelle	1988	Bâtiment existe et appartient au GACC. Fermé.
BR	Fortaleza	Praia do Futuro	Creche P. do Futuro	Crèche et maternelle	1991	Fonctionne.
BR	Fortaleza		Creche Semente da Libertade	Crèche et maternelle	1985	Fonctionne.

BR	Fortaleza	Granja Portugal	Conselho Novo Mundo	Crèche rénovée, salle de stimulation	1995	Fonctionne.
BR	Fortaleza	Antonio Bezerra	Conjunto S. Francisco	CDC	1999	Fonctionne. En très bon état.
BR	Fortaleza	Jardim Uniao	ACAC	CDC	1996	Fonctionne. En bon état.
BR	Sao Luis	Camboa	COMACAM	Crèche et CFP	1988	Fonctionnent au 1/6 <sup>ème</sup> de leur capacité.
BR	Sao Luis	Coroa-dinho	Crèche Primavera	Crèche et maternelle	1996	Fonctionne. Bon état. Auparavant, crèche de terre battue 1989-1996.
BR	Sao Luis	Coroa-dinho	Crèche Alegria de Viver	Crèche et maternelle	1990	Fonctionne. Régulièrement inondé en saison des pluies.
BR	Sao Luis	Coroa-dinho	Crèche Semente da Esperança	Crèche et maternelle	1990	Fonctionne. Le bâtiment a été agrandi et accueille deux fois plus d'enfants. Très bon état.
BR	Sao Luis	Libertade	Crèche Amparo das Crianças	Crèche et maternelle	1988	Bâtiments inutilisés de 1997 à 2008, puis fermés depuis mai 2010.
BR	Sao Luis	Cidade Olimpica		CDC	2001	Fonctionne. Etat moyen, vols réguliers. Plateau de sport saccagé par la population.
BR	Sao Luis	Cidade Olimpica	3 OCB	3 bâtiments annexes CDC	2001	Bâtiments abandonnés. L'un est totalement délabré, les autres pourraient être rénovés. Bâtiments ont été cédés aux OCB en 2006.



## ANNEXE 5

### VERBATIM (CITATIONS)

Les phrases ci-dessous sont extraites de réponses à l'enquête menée auprès des bénéficiaires des projets (enfants et parents), des éducateurs et des OCB. Elles apportent un éclairage qualitatif sur la nature du travail réalisé par ESSOR et ses partenaires au Brésil et au Mozambique. Elles sont restituées dans leur langue et leur style d'origine.

#### I. PAIS (PARENTS)

---

##### 1. PROJETOS PARA AS PEQUENAS CRIANCAS (0-6 ANOS)

###### BRASIL - CRECHES

Sem o Projeto a vida era insegura

Quem ajuda as crianças ajudo ao futuro do Brasil

Depois de 16 anos eu estou vendo os frutos das sementes plantadas

Nunca abandone essa obra porque é valioso demais

###### BRASIL – EDI (ESTIMULACAO INFANTIL)

A minha criança é uma ótima pessoa hoje

Ele não teria se desenvolvido

Fiquei mais sensível para reconhecer e entender minha filha

Tenho uma criança que não foi no Projeto e ela é diferente das outras que participaram (3)

Sem a ajuda do Projeto a minha criança não teria recuperado seus atrasos

A pedagogia do Projeto acabou com o problema da minha filha

O Projeto foi ótimo porque a criança se sente bem, sente-se segura

Foi gratificante eu participar e puder ajudar no desenvolvimento do Projeto

Mudou na minha vida a maneira de lidar com ele, pois eu não tinha tempo para brincar com ele, para conversar com ele, e através do Projeto consegui fazer tudo isso

###### MOCAMBIQUE, BEIRA

Tudo mudo, senti primeiro a criança com futuro garantido

Ajudar a criança, para mim significa desenvolvimento para a humanidade

As crianças tinham um comportamento diferente daqueles que não frequentavam a escolinha

Quando o Projeto entrou na nossa comunidade, algumas famílias não acreditavam em mudança de vida. Mais o Projeto mudou as vidas de várias famílias para o melhor

Ajudar a criança hoje é ajudar a nação

###### MOCAMBIQUE, MAPUTO

A ESSOR veio ajudar e nos temos a usar os conhecimentos adquiridos nele tocar a vida para a frente

O Projeto foi pai e mãe para a minha família

Tenho certeza que se os meus filhos não tivesse dentro do Projeto, hoje seriam outros, com uma outra personalidade

Eu não gostava quando as outras famílias não honravam com o seu cumprimento

Hoje ele é na 12ª classe, provavelmente não teria acontecido

Porque é que o centro foi encerrado? Onde estão os fundadores? +

Nas reuniões falávamos, debatíamos os problemas de forma aberta

Entraram na escola com cabeças abertas

O centro deve-se reabrir para que os nossos filhos possam se beneficiar e aprender alguma profissão

##### 2. PROJETOS PARA AS CRIANCAS (7-12 ANOS)

###### BRASIL

Ajudar uma criança hoje significa ter um futuro sem violência

Porque foi no Projeto que ele se desenvolveu

A vida das minhas filhas teria sido diferente porque elas não teriam aprendido muitas coisas

O Projeto tirou ele na vida da rua / da ociosidade

### BRASIL - GRUPO CRIANÇA

Foi um tempo muito bom, tanto para eles também para mim  
Ajudar crianças par mim, isso significa um prazer enorme, porque eu já precisei de ajuda mas tive apoio, agora eu quero contribuir  
Eu não teria aprendido a dar mais atenção a ela sobre os estudos e ela não teria aprendido tantas coisas boas  
Se não fosse o Projeto ele estaria analfabeto  
Minha filha não valia nada, sem o Projeto teria mais dificuldade para enfrentar  
Sem a participação da minha filha ao Projeto não tinha ajudado tanto na educação dela

## **3. PROJETOS PARA OS ADOLESCENTES E OS JOVENS (13-20 ANOS)**

### BRASIL - GALERA CIDADADA

Alem do incentivo do curso se não tivesse o meu acompanhamento ele teria se distanciado  
Ajudar a criança significa nos comprometemos para um mundo melhor  
Hoje somos amigas e podemos conversar sobre tudo  
O P. traz uma melhora para ocupar as mente e o tempo dos jovens na sua vida, e contribui para uma melhor formação profissional  
Ver uma criança feliz é tudo  
Meu filho saiu uma pessoa capacitada para o mercado de trabalho  
Antes meu filho era solto mas depois do P. ele saiu de la com a cabeça formada  
Hoje ele aconselha as outras pessoas a seguirem o caminho do bem  
Ajudar a criança é ter carinho, respeito pela criança e atenção  
Sem o P. eles teria facilidade de aprender coisas ruins

### BRASIL - GRUPO ADOLESCENTES

Ele não teria essa visão de mundo que tem hoje  
Ajudar a criança significa a coisa mais importante, pois estou ajudando o futuro da minha família e do meu pais  
O que mudo no meu filho é a vontade de aprender cada vez mais e tentar aplicar o que aprender  
Eu aprendi a entender a vida (pai)  
Ajudar a criança é importantíssimo porque a violência esta muito grande em nossa comunidade  
Ajudar a criança é reparar o tempo perdido  
O Projeto tirou meu filho do mundo do crime, das drogas, hoje ele deve sua vida ao CECAB (centro construido com o apoio da ESSOR em Fortaleza, Antonio Bezzerá)  
Hoje em dia não podemos deixar as crianças muito soltas, pois o risco de entrarem no mundo das drogas é muito grande

### BRASIL - ADOS EM CONSTRUCAO

Ajudar a criança é mostrar um caminho melhor

## **II. CRIANCAS (ENFANTS)**

---

### **1. PROJETOS PARA AS CRIANCAS (7-12 ANOS)**

#### BRASIL

Me senti uma outra pessoa depois do Projeto  
O Projeto me esclareceu muito a vida  
Minha mãe ficou entusiasmada, impacto do Projeto  
Vida diferente, porque não tinha aprendido a fazer muitas coisas  
Ajudar a criança significa bem-estar, tanto para ela como para quem ajuda  
Antes do Projeto eu ficava em casa sem fazer nada  
Lembro que brincava e me divertia muito, lembro também das coisas que aprendi no Projeto  
O trabalho da ESSOR é diferente... a traves dele aprendi a ver o mundo com outros olhos

## **2. PROJETOS PARA OS ADOLESCENTES E OS JOVENS (13-20 ANOS)**

### BRASIL

O Projecto me deu oportunidade de fazer o que eu gosto e ter minha renda própria, unir o útil ao agradável

Aprendi que não custa nada fazermos o que gostamos muito

Ter cuidado de ver os mínimos detalhes do Projeto, pois eles que fazem a diferença

Ajudar a criança é dar a oportunidade de crianças aprenderem a ver o mundo de outras formas

### BRASIL - DESAFIO DE APRENDER

O Projeto foi fundamental no meu desenvolvimento me oportunizando uma nova visão do mundo e a certeza que tenho a capacidade de transformar a minha realidade

Ajudar o jovem é ressuscitar alguém que acha que morreu

Sem o Projeto eu seria uma simples dona de cães (ela tem um salão de beleza)

Sem o Projeto não teria ido para a escola

Não teria evoluído pois vivia na rua

Eu não sabia de nada não estudava, hoje tem estudado graças ao Projeto

Eu não sou muito boa de memória, eu me lembro sim so era alegria, até na hora das atividades era alegria também (Laurene, 18, domestica)

Nesse Projeto eu iniciei minha vida escolar (Marcos Paulo, 16, servente)

Sem as amizades eu não iria todos os dias (não queria aprender) – Maria de Lourdes, 20, dona do bar

Se não fosse o Projeto na minha vida eu não saberia fazer o meu nome (Ana Claudia, 28, dona de casa)

O que sei eu aprendi no Projeto (Maria Crisvana, 17, dona de casa)

Foi as amizades que brinquei e não aprendi nada (Tatiane, 18, desempregada)

Ajudar a criança/jovem, é recuperar o mundo (Thais Aparecida, 18, dona de casa)

### BRASIL - GALERA CIDADADA

Modificou a minha vida, meu comportamento, as minhas dificuldades na amizade, na disciplina, respeito (21, pintor)

Meus pais participaram da reuniões e aprenderam quase o que eu aprendi com o Projeto

Seria um burro e mal criado

Era muito bom, pois tínhamos muitos amigos, aprendemos coisas novas e estudamos matérias importantes na nossa vida

Quando nos ia aos passeios nos namorava muitas meninas e isto era emocionante

Sem o Projeto faltaria muitas coisas boas na minha vida como boas amizades e bons conhecimentos

Na sala de aula (escola) não aprendi ni a metade do que eu aprendi no Projeto

Seria um menino que iria de rua em rua sem ter o que fazer (Micael, 19, cabeleiro)

Mais educação, menos violência para o mundo (20, estudante)

Teria pegado rumo diferente por falta de conhecimento (drogas, álcool, mundo de crimes ) – Cassio, 25, vendedor

Sem o Projeto seria uma pessoa com bastante dificuldade de expressar minhas ideias

### BRASIL - GRUPO ADOLESCENTES

Ajudar a criança é proporcionar um conhecimento diferente do seu convívio do dia-a-dia para ter um futuro melhor

Mudança na sua vida : talvez seria do mesmo jeito

Para meus pais o Projeto foi eficaz para ocupar o espaço de horas em que eu não poderia estar na rua

O que me surpreendeu foi o grau os meus colegas cresceram e que se tomaram hoje como homens e como artistas ( Antonio, 23, designer gráfico)

Ajudar a criança é como se estiver plantando um futuro melhor

O trabalho da ESSOR visa o bem comum não só das crianças, mais também da sua família e seu bem estar na escola (Liane, 24, educadora, hoje na ACOMVA)

Eu gostaria muito de ver tudo isso de novo acontecendo para que outras pessoas tivessem a mesma oportunidade que eu tive

Ajudar um jovem é vivermos em sociedade e sermos solidários

Não seria um cidadão que sou hoje. 1000% ótimo na minha vida (que me ensinou muitas coisas e outras pessoas com meus amigos)

E um alicerce para a formação de um adulto íntegro  
Minhas atitudes de hoje são consequências do que aprendia no Projeto (Eduardo, 26, vendedor)  
O campeonato de integração dos grupos, que contou com as 4 áreas beneficiadas, e que durou 3 dias, foi uma ótima experiência de união, dedicação e motivação em grupo  
O Projeto poderia ser melhor com mais investimento nem infra-estruturas, capacitações dos profissionais e participação direta da comunidade (Projeto em Genibau, JOCACI)  
O Projeto para mim foi como um primeiro passo  
Quando iniciei eu era um vagabundo e vivia de gangues no mundo da marginalidade mais no Projeto eu aprendi e abandonei tudo de ruim e hoje sou um pai de família (Sidney, 26, estudante)  
Minha esposa eu conquistei dentro desse Projeto e é uma excelente mãe  
Recomendações – tudo que teve poderia voltar com mais modernidade

#### MOCAMBIQUE - PREVENÇÃO DA DELINQUÊNCIA

Hoje sou um mecânico graças ao Projeto (Samuel, 22, Maputo)  
O nosso bairro atravessava um momento muito crítico de desvio de adolescentes, muitos acabaram na bebida, droga, cigarro e prostituição, mas os que integraram no Projeto salvaram (Aeroporto B, Maputo). Muitos amigos vizinhos foram mortos pela polícia ou pelas drogas. Não duvido que teria acontecido o mesmo comigo  
Veia a diferença entre eu e os que não estavam no Projeto  
Quando faleceu o monitor de dança, Sr. Domingos, os que substituíram-no não tinham modo de falar com as crianças, faltavam aos ensaios, atravessam e não tinham seriedade no que faziam  
Adquiri ganhos que me valeu muito em cultura geral, respeito, e prejuízo do cigarro, álcool e droga  
Quando os elementos do meu grupo saíram do Projeto com adolescentes, não tivemos mais acompanhamento, fomos deixado a deriva (Lino, 30, actor de teatro).  
O Projeto foi muito ótimo, pois o que sou hoje, actor de teatro, futebolista, estudante, professor, profissional foi graças ao Projeto.  
O Projeto complementou a educação que meus pais nos dava, ensinou o respeito a nós mesmos para poder-mos respeitar o próximo.  
Mudança na sua vida? O pai da minha filha conheci a través da dança que fazia e me trovei mãe ainda cedo.... Hoje sou uma mãe solteira por cause dele (Raquel, 23)  
Ajudar a criança é ser solidário e humilde  
Foi um Projeto muito positivo a pesar de não existir estímulo dos que estavam na frente  
Ajudar o jovem é ser solidário e humilde (Sergio, 23, estudante)  
Meus pais não foram envolvidos pois eles nem sabiam o que fazia  
Gostei muito porque hoje sou uma bailarina profissional graças ao Projeto  
Vida diferente? Sim, hoje não faria parte de uma grande associação que é Machaka (criada através do Projeto)  
Moro num bairro onde existiu muitos jovens marginalizados, bêbados e eu se não fosse o Projeto seria um deles

#### MOCAMBIQUE – JOVENS

##### **Para você, o trabalho da ESSOR é diferente de outras instituições?**

A ESSOR trabalha com a comunidade no terreno, a monitoria era direita, dava tempo a comunidade para fazer a sua parte.  
As outras organizações não deixam a comunidade decidir, enquanto que na ESSOR a comunidade executa depois de planificar.  
A questão do património do centro foi confundido pelos dirigentes da comunidade alias é so uma pessoa que trava as coisas.  
É diferente, porque vinha com muitos Projetos dentro dum único Projeto, veja so a diversidade de atividades que os ados tinham, são coisas que mais ninguém faz.  
Sim, cada Projeto é uma realidade  
A ESSOR ajudou a criar ASSCODECHA (OCB) e a desenvolver a comunidade em varias atividades sociais  
A ESSOR vai ao encontro da comunidade toda  
Não vejo nenhuma diferencia com outras organizações que operam no Moçambique  
A ESSOR organiza muitas associações e também forma jovens nos pequenos cursos de auto-emprego  
É diferente porque a ESSOR tem feito bons programas para divertir o jovem  
São muito abertos e organizados  
Na minha vida, tenho mais amizade no Projeto que fora

O Projeto faz abrir a visão das pessoas. Quando alguém esta dentro do Projeto consegue descobrir muitos problemas que se passam em seu redor e propor solução  
Todos elementos do Projeto poderiam ser utilizado (de novo) porque tudo que se tratamos no Projeto é o que vivemos dia a dia.  
A ESSOR não tem muita burocracia (apesar de não dar lanche)  
Os jovens escolham as atividades, não são impostas

### III. EDUCADORES (EDUCATEURS)

---

#### 1. MOCAMBIQUE

Ajudar o jovem significa o esforço de ver uma sociedade sem desigualdades sociais sem pobreza, e sonhar de uma igualdade de distribuição de renda  
Ajudar a adolescentes foi muito importante para mim, ajudou-me a crescer como pessoa e a ver o ser humano como irmão (Edna, 37)  
Os jovens e ados precisam de oportunidade para se formar pessoas de bem na sociedade  
Um aspecto a ressaltar é a necessidade de adoção de uma política clara sobre os bem imóveis e outros deixados pelo Projeto. É lamentável ver a degradação de infra-estruturas num bairro quando existem iniciativas de aproveitamento. A ESSOR devia fazer algo para evitar situações de género.  
Durante o Projeto os membros não tinham liberdade de expressão, algumas pessoas da liderança eram os que decidiam ofuscando a maioria. A associação parecia que tinha donos, não havia cumprimento das decisões da plenária.  
A ESSOR mostrou-nos o caminho de como devia-se fazer as coisas, mas a comunidade foi quem dirigia o Projeto  
Era muito bom se fossemos autónomos, mais a associação não tem fundos próprios e os membros fogem  
Os pais vinham dizer que as crianças estavam a melhorar e eram bem comportados em casa. Foram superadas as expectativas  
Pessoalmente eu gostaria que o reforço escolar continua-se pois no bairro as pessoas perguntam qual foi o motivo da sua interrupção

#### 2. BRASIL

O questionário foi para mim reconstruir algo que deixei a 10 anos atrás (SL)  
Eu quero estudar de novo com você, quando esses Projetos vem de novo? (Fortaleza)  
Ajudar a criança, significa par mim que faço parte de um processo de conhecimentos e descobertas que influenciarão na formação de um ser cidadão que sabe se defender e cobrar seus direitos e cumprir com compromissos seus deveres perante a sociedade (Fabia, 33, ACOMVA)  
É muito gratificante ensinar e aprender ao mesmo tempo. Posso dividir minha vida em antes e depois de ser educadora social. Me tornei uma pessoa mais flexível aos outros e a mi mesma, me sinto mais forte, mais capaz. Tenho certeza que posso sempre estar fazendo a diferença na vida de alguém, principalmente uma criança (Fabia, ACOMVA)  
Ao inicio as crianças são inquietas, desconcentradas e com muita dificuldade de aprendizagem, tendo um raciocínio lento. Para essa situação, trabalhar com o lúdico, contribuía para os resultados satisfatórios.  
Ajudar a criança significa colaborar na construção de um mundo melhor, ser gente de verdade  
Trabalhamos com a realidade dos temas e a visão que as crianças tinham, muitas vezes eram vistas melhor. Pois a cada temática podíamos ver e sentir a alegria dos mesmos com as descobertas.  
A ADECOMP não podia ter parceiros melhores e com uma visão tão rica em apoiar comunidades carentes, mas que valorizam este Projeto.  
Ajudar um acriança é repassar o pouco que sei, erguer um tijolo em uma construção, pois é a partir delas que nasce o futuro.  
Percebi que as crianças e os adolescentes precisam de uma especial atenção e compreensão, um apoio tanto familiar como escolar, um acompanhamento psicológico, pois passam por diversas transformações tanto físicas, emocionais como psicológicas. Temos que saber ouvi-los, deixar que exponha as suas ideias, dando espaço para ele. (Maria Benedita, 26, educadora)  
Para mim foi uma lição de vida e com certeza eu cresci muito com ESSOR, maravilha que até hoje reflete na minha vida

Sempre fazíamos uma sondagem do que o jovem tinha conhecimento o não, para repassar o conteúdo de maneira clara e objetiva, atendendo as necessidades de cada turma

Os jovens tinham mais confiança no que fazem, tornando-se protagonistas de suas próprias histórias  
Com o término do Projeto, os jovens não se reúnem mais, pois o Projeto proporcionava a interação dos jovens

A valorização da família no Projeto é um ponto fundamental, pois a família é uma das fontes mais responsáveis pela permanência dos jovens no Projeto

O Projeto foi, realmente, um desafio para mim quanto profissional e tornou-me mais humana, sensibilizada com os problemas sociais. Depois dele, sinto-me apta a desenvolver qualquer trabalho educacional (Katia, 29, professora)

Trabalhar com a ESSOR foi uma experiência por demais saudável, mesmo porque é um trabalho transparente, comprometido com a causa do beneficiado e interessado em mudar a situação do mesmo (João Bosco, 44, ex monitor)

Os erros foram poucos mesmo a ESSOR trabalha com Projetos muito bem planejados e elaborados, nisso eu “tiro o chapéu”

Utilizar a mesma metodologia seria muito importante porque o público mudou, os problemas não!

Tudo é prestado contas e observado para ver em que precisa melhorar

O projeto abriu meus olhos para uma nova realidade. Foi extraordinário e enriquecedor. Hoje sou professora formadora e tenho um Projeto semelhante chamado “Projeto Esperança” (Rita, 29).

Infelizmente o Projeto não está acontecendo, mas creio que a ESSOR fará algo para que estes maravilhosos grupos voltem a funcionar.

O Projeto me fez enxergar novos horizontes, me fazendo ser hoje sou uma cidadã respeitada e competente

Ajudar o jovem significa muito mais que ser solidário, é uma questão de cidadania. Uma vitória íntima saber que você colaborou com a formação do cidadão.

O trabalho da ESSOR é muito bom, mas que deveria ter sido dado continuidade, com outros jovens e outros monitores. Que vocês vejam a situação de nosso bairro, muitos usuários de drogas, muitas violências, esse grupo de adolescentes evitaria da delinquência e pensaria mais no futuro (Francisco, 38, Genibau)

Aprendi a cidadania, aprendi ser mãe, tia e acima de tudo ser educadora que foi o mais importante (Ana Laura, 33)

Ajudar a criança é muito gratificante, prazeroso, as crianças são mais gratas que adultos, são verdadeiras e se alegram com pouco, muito pouco

Todos os elementos sempre davam bons resultados com muitos sacrifícios e dedicação dos agentes.

Os agentes trabalham muito para dar continuidade ao Projeto a pesar das dificuldades financeiras.

O meu aprendizado foi muito grande, maravilhoso e único, não foi fácil. Trabalhamos muito em equipe, muitos atritos e também muitos bons resultados

Agradeço o Projeto porque cresci dentro dele. Hoje estou trabalhando como agente comunitário de saúde, em parte graças a ele, pois aprendi muito com as capacitações, com as crianças, as mães e os meus colegas de trabalho (Severina, 32)

A associação que gerenciava era muito autoritária e não entendia nada de pedagogia e nem respeitava as pessoas (Maria, 40, Barroso)

Ajudar as crianças é prepará-las para um futuro de boa conduta, tornando bons multiplicadores e cidadãos de bem

O que permanece do Projeto hoje é : aprendizagem, inovações, compromisso, dinamismo, coragem e força de vontade de enfrentar novos desafios, com entusiasmo e otimismo

Um adolescente confessou que estava inserido em uma gang participando de roubos na cidade, fiquei um pouco surpresa pois o mesmo pedia ajuda e orientação, procurei conversar com o mesmo e sempre nos encontros deixava ele inserido nos grupos para melhor entrosamento com a turma (Ana Cleide, 34, interior do Ceará).

## BRASIL – EDUCADORES

### **Para você, o trabalho da ESSOR é diferente de outras instituições?**

Os trabalhos da ESSOR são inovadores e a instituição se tornou referência nos trabalhos com crianças e adolescentes, devido ao compromisso, pontualidade e valorização da equipe envolvida.



## IV. OCB

---

### Qual é a particularidade do trabalho da ESSOR?

A essência fica, a metodologia foi incorporada. Perfil das famílias antes, orientação, acompanhamento, capacitação dos líderes

A preocupação que o trabalho seja realizado com qualidade e que ao final existe um retorno positivo das ações

A sistematização dos dados e resultados, além do acompanhamento permanente

A valorização dos beneficiários

Apoio mais técnico e educativo que outros financiadores, ferramentas da ESSOR.

ESSOR dialoga, constrói, debate ideias. Importância da sistematização

As visitas frequentes nas áreas, a metodologia de análise da ação junto ao beneficiário

Efetividade e seriedade. Compromisso

Envolvido na área de educação (e não unicamente hiv/sida)

Impulsar a realização do Projeto e apoiar em capacidades técnicas

Intermediação com outros parceiros, valorização das ações, acompanhamento direto no terreno

Mostrou competência junto as responsáveis pelo repasse do Projeto

Muita prática e abrangente, apoia sem impor o tipo de atividade

O trabalho tem objetivos e dispõe de técnicas de desenvolvimento de nível satisfatório

Olha para outras coisas ou outros assuntos (e diferente)

Privilegia as associações para a execução das atividades e tem um raio de ação grande

Privilegia o envolvimento do beneficiário no desenvolvimento do Projeto (o técnico acompanha o trabalho através de alguém da comunidade), transfere a competência através da formação-ação do parceiro (ir a implantar no terreno)

Sempre procura transformar a vida dos jovens

Sensibilização e educação

Virado na educação dos jovens (poucos fazem), filosofia de trabalho

## ANNEXE 6

### LISTE DES DOCUMENTS CONSULTÉS

#### **BRESIL**

---

##### **Général**

Rapport trisannuel du GACC 1992 – 1994

Date : 1995 – Auteur : GACC

Evaluation des actions de l'association française ESSOR et des ONG brésiliennes GACC, GACC-MA et APACC dans les villes de Fortaleza, Sao Luis et Belem au Brésil

Date : Février/mars 1996 – Auteurs : E. MARICATO (USP, Brésil) et S. ALLOU (GRET)

Evaluation des opérations de cofinancement avec des organisations de développement non gouvernementales européennes, compte-rendu de l'étude menée au Brésil (GACC, CFSI, ESSOR)

Pesquisa de Avaliação de Impactos dos Projetos Educação Integrada e Adolescentes

Date : Décembre 2001 – Auteur : André Luís Aires PINTO (coordinateur)

Actions intégrées d'Agriculture, de Santé et d'Education dans le Ceara, rapport d'évaluation  
Période : Avril – Juin 2003 – Auteurs : Jean-Philippe TONNEAU, Edonilce BARROS (CIRAD)

Rapport d'activités 2004 du projet Fortaleza, Brésil

Date : Juin 2005 – Auteur : ESSOR

Rapports annuels d'activités du GACC-MA

Dates : 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 – Auteur : GACC-MA

Programa Institucional do GACC-MA (projet institutionnel)

Date : 2005 Auteur : GACC-MA

Présentation du GACC-MA et historique

Date : 2010 – Auteur : GACC-MA

Article : Sustentabilidade – Desafio democratico (en lien avec le GACC-MA)

Date : 2010 – Auteur : Domingos ARMANI

Modules de formation du projet Picadeiro da Cidadania : Oficina de Gestão de Organizações Sócias e  
Elaboração de Projetos

Date : Mars 2010 - Auteurs : Ivana BRAGA et Rosangela Mota MIRANDA

##### **Petite Enfance**

Rapports annuels crèches de São Luis

Dates : de 1989 à 1994 – Auteur : Loïc BRABANT (ESSOR)

Rapport trisannuel du GACC 1989 – 1991

Date : 1992 – Auteur : GACC

Instruções normativas integrante do convênio firmado entre a FEBEMCE e entidades para o  
funcionamento de creches comunitárias

Date : 1994 - Auteur : GACC

Plano de acção Educação Creche (plan d'actions pour les crèches - GACC)

Date : 1995, 1996 – Auteur : Valnice NEPOMUCENO (pour le GACC)

Documents de travail pour les crèches : fréquentation annuelle des crèches, fiche d'enquête auprès  
des parents, calendrier annuel des réunions, fiche d'accompagnement individuel,



Stimulation du développement infantile : répercussions sociales et adaptatives dans la vie des enfants des quartiers pauvres de Fortaleza, rapport d'enquête (GACC)  
Période : 1999/2000 – Auteur : Karla Rocha DE LIMA

Relatório de encontro de finalização creches (GACC)  
Date : Mai 2005 - Auteur : Gorett NOGUEIRA, Jacqueline LINS

Relatório final : Avaliação Metodológica do Projeto “Estimulação do Desenvolvimento Infantil”  
Date : Mai 2007 – Auteur : Marilene Calderaro MUNGUBA

Projeto Estimulação do Desenvolvimento Infantil : Uma Tecnologia Social a favor da Vida e do Desenvolvimento Saudável, Sistematização de Experiencia, Fortaleza, Ceara  
Date : Décembre 2009 – Auteur : GACC

## **Enfance**

Rapport de mission d'évaluation du projet : Promotion communautaire et de la citoyenneté dans cinq quartiers de la périphérie de São Luis, Brésil  
Date : Septembre 2003 – Auteur : Jean Sébastien CANALS

Sistematização de Experiencia : Projeto Grupo Criança, Capitalisation de l'Expérience Projet « L'Enfant pour l'enfant » à Fortaleza, Ceara  
Date : 2009 – Auteurs : GACC, ESSOR

Documents de suivi des projets Enfance (Infancia Cidadã)  
Dates : 2009 et 2010 – Auteur : ACOMVA

Projeto Saber Viver – Compartilhando Experiencias (capitalisation d'expériences)  
Date : 2010 Auteurs : GACC-MA, Rede Amiga das Criaça

Apresentação do Projeto Infância Cidadã à Fundação Petrobras  
Date : Mai 2010 - Auteur : ACOMVA

## **Adolescence et jeunes**

Rapport quadriennal : Projet Prévention de la délinquance à Fortaleza, Brésil  
Période : Janvier 1995 à Décembre 1998 – Auteur : Veronica Maciel Ribero (GACC)

Prévention de la violence urbaine : actions éducatives en faveur des adolescents à Sao Luis  
Période : 1998 – Auteur : GACC-MA

Etude sur la violence dans le quartier de Cidade Olimpica, Sao Luis, Brésil  
Date : Mai 2001 – Auteurs : ESSOR/GACC-MA

Prévention de la violence urbaine et promotion de la citoyenneté dans 4 villes du Brésil Date : Mai 2003 – Auteur : ESSOR

Projeto Fala Garotada 2004/2006 (capitalisation d'expériences)  
Date : 2007 Auteur : AMAZONA

Rapport annuel DG 2008 : Projet Aprendendo e Produzindo (Sao Luis)  
Date : 2009 – Auteur : GACC-MA

Rapport final de réalisation du programme financé par l'UE ONG/PVD/2005/96-971 (Multi-projet) - Action 6 : Projet Rumo Certo  
Date : 2009 - Auteur : ESSOR, AMAZONA

## MOZAMBIQUE

---

### **Multi-projets**

Rapport final du Programme de développement intégré dans 2 quartiers pauvres de Maputo (ONG/PVD/1996/27/FR), également appelé PU (Programa Urbano) : période avril 1997-août 2000

Date : Octobre 2000 – Auteur : ESSOR Maputo

Evaluation du programme de développement intégré dans deux quartiers pauvres de Maputo, Rapport final (PVD/196/27/FR)

Date : Avril 2000 – Auteur : Natalie BOCKEL

Programa integrado de desenvolvimento em 4 bairros carentes da cidade de Maputo, Relatório semestral de actividades

Date : Août 2000 – Auteur : ESSOR Maputo

Rapports annuels à l'UE du Programme de développement intégré dans six quartiers pauvres de Maputo (B76000/PVD/2000/612/FR/MZ), également appelé PU (Programa Urbano)

Dates : 2001, 2002, 2003, 2004 – Auteur : ESSOR Maputo

Rapport final de réalisation – Programme de développement intégré dans six quartiers pauvres de Maputo (B76000/PVD/2000/612/FR/MZ)

Date : Février 2005 Auteur : ESSOR Maputo

Projet PDSU : Planification des actions Septembre 2004 – Septembre 2005

Date : 2004 – Auteurs : AMDEC, ESSOR Maputo

Rapport d'évaluation finale du Programme de développement intégré dans 6 quartiers pauvres de Maputo (PU)

Date : Janvier 2004 – Auteurs : Emmanuel MATTEUDI, Teodoro VALES

Note sur l'évolution de la relation ESSOR – Associations Communautaires

Date : Septembre 204 – Auteur : ESSOR

Convention tripartite ESSOR Mozambique - AMDEC – DMCAS (Direção da Mulher e coordenação da Acção Social da Cidade de Maputo) pour la mise en œuvre du projet PDSU

Date : 2005 – Auteur : ESSOR, AMDEC

Etat des lieux des évolutions du programme, un an après l'évaluation finale du projet réalisée en octobre 2003 – Programme de développement intégré dans 6 quartiers pauvres de Maputo (septembre 2000- décembre 2004)

Date : 2005 – Auteur : ESSOR

Rapport annuel PDSU (Projeto de Desenvolvimento Social Urbano)

Date : 2005 – Auteur : ESSOR Maputo

Rapports annuels pour l'UE - Projet de développement local urbain concerté dans trois quartiers défavorisés de Beira (programme Mumugo)

Années : 2004, 2005, 2006, 2007 – Auteur : ESSOR Beira

Regularização dos estatutos dos centros comunitários dos bairros de Chamanculo C, Unidade 7 e Aeroporto B, Distrito Municipal 2

Date : Septembre 2005 – Auteur : ESSOR Maputo

Termo de entrega dos centros comunitarios (transfert des CDC)

Date : 2006 – Auteur : ESSOR Maputo

Rapport d'évaluation finale du programme MUMUGO

Date : Septembre 2007 – Auteurs : Emmanuel MATTEUDI, Teodoro VALES

Demande de financement auprès de l'UE pour le programme DECONBE et documents annexes

Date : Septembre 2007 – Auteur : ESSOR

Etude sur les impacts et changements dans les quartiers cibles du projet Mumugo Phase 1 (2004-2008) volet santé-assainissement-eau, rapport définitif

Date : Mars 2008 - Auteur : Julie PATINET

Protocolo de entendimento entre o Movimento de Desenvolvimento Regional (Trimoder) e as associações envolvidas no plano de actividades em prol da Juventude  
Date : Novembre 2006 – Auteur : TRIMODER (ONG)

Convenção de parceira operacional ESSOR/Ecoles (convention de partenariat)  
Date : Juillet 2010 – Auteur : ESSOR Beira (programme DECONBE)

Rapport annuel (année 2) du programme DECONBE (EuropeAid/124568/C/ACT/Multi)  
Date : Octobre 2010 - Auteur : ESSOR Beira

### **Petite Enfance**

Documents de travail du programme DECONBE : règlement intérieur type des maternelles, fiches d'évaluation des enfants, fiches et listes de présence, évaluation des éducatrices, fiche de planning hebdomadaire, fiches d'évaluations des formations, fiche de suivi des ecolages etc.

Date : 2009 - Auteur : ESSOR Beira

Convenção de parceira ESSOR/OCB na área da Pequena Infância (programme DECONBE)  
Date : Avril 2009 - Auteur : ESSOR Beira

Demande de subvention à l'EU pour le projet : Promover e dinamizar a educação pré escolar nas comunidades de baixa renda em Maputo e Beira

Date : Avril 2009 – Auteur : ESSOR

### **Adolescence et jeunes**

Evaluation des activités adolescents à Maputo de Février 2002 à Février 2003 (enquête)

Date : Mars 2003 – Auteur : ESSOR Maputo

Travail de prévention de la délinquance mené auprès des adolescents de la périphérie de Maputo, Mozambique – Rapport d'activité et d'évaluation

Date : Mai 2003 – Auteur : ESSOR Maputo (projet urbain)

Impact du travail de prévention de la délinquance mené avec les adolescents de la périphérie de Maputo (1997-2002)

Date : 2003 – Auteur : ESSOR Maputo

Convencão de parceria entre ESSOR e Associações ligadas na área de socialização de jovens e adolescentes (convention de partenariat)

Date : Novembre 2009 – Auteur : ESSOR Beira